

DECRETO No. 101-99

[Ver versión imprimible](#)

EL CONGRESO NACIONAL:

DECRETA:

**ARTÍCULO 1** —Aprobar en todas y cada una de sus partes la **CONVENCIÓN INTERAMERICANA PARA LA PROTECCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LAS TORTUGAS MARINAS**”, suscrita en Caracas, Venezuela, el 29 de diciembre de 1998; la cual literalmente dice:

“SECRETARÍA DE ESTADO EN EL DESPACHO DE RELACIONES EXTERIORES CONVENCIÓN INTERAMERICANA PARA LA PROTECCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LAS TORTUGAS MARINAS. PREÁMBULO. Las Partes en esta Convención:

**Reconociendo** los derechos y deberes de los Estados establecidos por el derecho internacional, tal como se reflejan en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar del 10 de diciembre de 1982, con respecto a la conservación y ordenación de los recursos marinos vivos; Inspirados en los principios contenidos en la Declaración del Río de 1992 sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo;

**Considerando** los principios y recomendaciones contenidos en el Código de Conducta para la Pesca Responsable, adoptado por la Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), en su 28a. Sesión de 1995

**Recordando** que en el Programa 21, adoptado en 1992 por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, se reconoce la necesidad de proteger y recuperar las especies marinas en peligro y conservar sus hábitats;

**Entendiendo** que: De acuerdo a los datos científicos más fidedignos disponibles, especies de tortugas marinas en el continente americano se encuentran amenazadas o en peligro, y que algunas de esas especies pueden afrontar un riesgo inminente de extinción;

**Convencidos** de la importancia de que los Estados de este Continente adopten un acuerdo para afrontar tal situación mediante un instrumento, que al mismo tiempo, facilite la participación de Estados de otras regiones interesados en la protección y conservación de las tortugas marinas a nivel mundial, teniendo en cuenta el amplio patrón migratorio de esas especies;

**Reconociendo** que las tortugas marinas están sujetas a captura, daño o mortalidad como consecuencia directa o indirecta de actividades humanas;

**Considerando** que las medidas de ordenación de la zona costera son indispensables para proteger las poblaciones de tortugas marinas y sus hábitats;

**Conscientes** de las particularidades ambientales, socioeconómicas y culturales de los Estados del continente americano; Reconociendo que las tortugas marinas migran a través de extensas áreas marinas y que su protección y conservación requieren la cooperación y coordinación entre los Estados dentro del área de distribución de tales especies;

**Reconociendo** también los programas y acciones que actualmente llevan a cabo algunos Estados para protección y conservación de las tortugas marinas y de sus hábitats;

**Deseando** establecer, a través de esta Convención, Las medidas apropiadas para la protección y conservación de las

especies de tortugas marinas y de sus hábitats a lo largo de su área de distribución en el continente americano; Han acordado lo siguiente:

## ARTICULO I **TERMINOS EMPLEADOS**

Para los propósitos de esta Convención: 1. Por “tortuga marina” Se entiende cualquiera de las especies enumeradas en el Anexo 1. 2. Por “habitat de tortugas marinas” se entiende todos los ambientes acuáticos y terrestres utilizados por ellas durante cualquier etapa de su ciclo de vida. 3. Por “Partes” se entiende los Estados que hayan consentido en obligarse por esta Convención y respecto de los cuales la Convención esté en vigor. 4. Por “Estados en el continente americano” Se entiende los Estados de América Septentrional, Central y Meridional y del Mar Caribe, así como otros Estados que tienen en esta región territorios continentales o insulares.

## ARTICULO II **OBJETIVO**

El objetivo de esta Convención es promover la protección, conservación y recuperación de las poblaciones de tortugas marinas y de los hábitats de los cuales dependen, basándose en los datos científicos más fidedignos disponibles y considerando las características ambientales, socioeconómicas y culturales de las Partes.

## ARTICULO III **AREA DE APLICACION DE LA CONVENCION**

El área de aplicación de esta Convención, en adelante “el área de la Convención” abarca el territorio terrestre de cada una de las Partes en el continente americano, así como las áreas marítimas del Océano Atlántico, el Mar Caribe y el Océano Pacífico, respecto a los cuales cada una de las Partes ejerce soberanía, derechos de soberanía o jurisdicción sobre los recursos marinos vivos, de acuerdo con el derecho internacional, tal como se refleja en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

## ARTICULO IV **MEDIDAS**

1. Cada Parte tomara las medidas apropiadas y necesarias, de conformidad con el derecho internacional y sobre la base de los datos científicos más fidedignos disponibles, para la protección, conservación y recuperación de las poblaciones de tortugas marinas y de sus hábitats:

- a. En su territorio terrestre y en las áreas marítimas respecto a las cuales ejerce soberanía derechos de soberanía o jurisdicción, comprendidos en el área de la Convención.
- b. Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo III, en áreas de alta mar, con respecto a las embarcaciones autorizadas a enarbolar su pabellón.

2. Tales medidas comprenderán:

- a. La prohibición de la captura, retención o muerte internacionales de las tortugas marinas, así como del comercio doméstico de las mismas, de sus huevos, partes o productos;
- b. El cumplimiento de las obligaciones establecidas en la Convención sobre el Comercio Internacional de las especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES) en lo relativo a tortugas marinas, sus huevos, partes o productos.
- c. En la medida de lo posible, la restricción de las actividades humanas que puedan afectar gravemente a las tortugas marinas, sobre todo durante los periodos de reproducción, incubación y migración;

- d. La protección, conservación y, según proceda, la restauración del hábitat y de los lugares de desove de las tortugas marinas, así como el establecimiento de las limitaciones que sean necesarias en cuanto a la utilización de esas zonas mediante entre otras cosas, la designación de áreas protegidas, tal como esta previsto en el Anexo II;
- e. El Fomento de a investigación científica relacionada con las tortugas marinas, con sus habitats y con otros aspectos pertinentes, que genere información fidedigna y util para la adopción de las medidas referidas en este Artículo;
- f. La promoción de esfuerzos para mejorar las poblaciones de tortugas marinas, incluida la investigación sobre su reproducción experimental, cría y reintroducción en sus habitats con el fin de determinar la factibilidad de estas practicas para aumentar las poblaciones, evitando ponerlas en riesgo;
- g. La promoción de la educación ambiental y la difusión de información, con miras a estimular la participación de las instituciones gubernamentales, organizaciones no gubernamentales y del publico en general en cada Estado, en particular de las comunidades involucradas en la protección, conservación y recuperación de las poblaciones de tortugas marinas y de sus hábitats.
- h. La reducción al mínimo posible de a captura, retención; daño o muerte incidentales de las tortugas marinas durante las actividades pesqueras, mediante la regulación apropiada de esas actividades, así como el desarrollo, mejoramiento y utilización de artes, dispositivos o técnicas apropiados, incluidos los dispositivos excluidores de tortugas (DETs) de conformidad con lo dispuesto en el Anexo III, y a la correspondiente capacitación, de acuerdo con el principio del uso sostenible de los recursos pesqueros:
- i. Cualquier otra medida, conforme con el derecho internacional, que las Partes juzguen pertinente para lograr el objetivo de esta Convención.

3. Con respecto a tales medidas: a. Cada una de las Partes podrá permitir excepciones al inciso 2(a) para satisfacer necesidades económicas de subsistencia de comunidades tradicionales, teniendo en cuenta las recomendaciones del Comité Consultivo establecido de conformidad con el Artículo VII, siempre y cuando dichas excepciones no menoscaben los esfuerzos para lograr el objetivo de la presente Convención. Al hacer tales recomendaciones, el Comité Consultivo considerara, entre otras cosas. El estado de las poblaciones de las tortugas marinas en cuestión, el punto de vista de cualquiera de las Partes en relación a dichas poblaciones, los impactos sobre tales poblaciones a nivel regional, y los métodos usados para el aprovechamiento de huevos o tortugas marinas para cubrir dichas necesidades. b) La Parte que permita dicha excepción deberá: i )establecer un programa de manejo que incluya limites en los niveles de captura internacional; ii) incluir en su informe anual, a que se refiere el Artículo XI, la información relativa a dicho programa de manejo. c. Las Partes podrán establecer, por acuerdo entre ellas, planes de manejo de alcance bilateral, subregional o regional. d. Las Partes podrán, por consenso, aprobar las excepciones a las medidas establecidas en los incisos (c) al (i) del párrafo 2, cuando circunstancias especiales así lo requieran, siempre y cuando dichas excepciones no menoscaben los esfuerzos para lograr el objetivo de la presente Convención.

4. Cuando se identifique una situación de emergencia que menoscabe el logro del objetivo de esta Convención y que requiera una acción colectiva, las Partes considerarán, la adopción de medidas oportunas y adecuadas para hacer frente a esa situación. Esas medidas serán de carácter temporal y deberán basarse en los datos científicos más fidedignos disponibles.

## ARTICULO V REUNIONES DE LAS PARTES

1. Durante los 3 primeros años siguientes a la entrada en vigor de esta Convención, las Partes celebraran una reunión ordinaria al menos una vez al año para considerar asuntos relativos a la aplicación de las disposiciones de la Convención. Posteriormente, las Partes celebraran una reunión ordinaria al menos cada 2 años.
2. Las Partes podrán celebrar también reuniones extraordinarias cuando lo estimen necesario. Tales reuniones serán convocadas a petición de cualquiera de las Partes, siempre que la petición sea apoyada por la mayoría de ellas.
3. En tales reuniones las Partes deberán, entre otros: a. Evaluar las aplicación de las disposiciones de la presente

Convención: b. Examinar los informes y considerar las recomendaciones del Comité Consultivo y del Comité Científico, establecidos de conformidad con los Artículos VII y VIII, sobre la aplicación de esta Convención; c. Adoptar las medidas adicionales de conservación y ordenación que se consideren apropiadas para lograr el objetivo de la Convención. Si las Partes lo estimasen necesario, esas medidas podrán ser incorporadas en un anexo de la presente Convención; d. Considerar y, en su caso, adoptar enmiendas a esta Convención de conformidad con el Artículo XXIV; y, e. Examinar los informes de actividades y sobre asuntos financieros que presente el Secretario si éste fuera establecido. 4. En su primera reunión las Partes deberán adoptar las reglas de procedimiento aplicables a las reuniones de las Partes, así como a las del Comité Consultivo y del Comité Científico y considerarán otros asuntos relativos a estos comités.

5. Las decisiones de las reuniones de las Partes deberán ser adoptadas por consenso.

6. Las Partes podrán invitar a participar en sus reuniones, con carácter de observador y en las actividades a que se refiere esta Convención a otros Estados interesados y a las organizaciones internacionales pertinentes, así como al sector privado y al sector productivo, y a las instituciones científicas y organizaciones no gubernamentales de reconocida experiencia en asuntos relacionados con la Convención.

## **ARTICULO VI SECRETARIADO**

1. En su primera reunión, las Partes consideraran el establecimiento de un Secretariado con las siguientes funciones:

a. Prestar asistencia para la convocatoria y organización de las reuniones a que se refiere el Artículo V;

b. Recibir de las Partes los informes anuales a que se refiere el Artículo XI, y ponerlos a disposición de las demás Partes y de los Comités Consultivo y Científico;

c. Publicar y difundir las recomendaciones y decisiones adoptadas en las reuniones de las Partes, de conformidad con las reglas de procedimiento que las mismas adopten,

d. Difundir y promover el intercambio de informaciones materiales educativos sobre los esfuerzos desarrollados por las Partes, con el objeto de incrementar la conciencia pública sobre la necesidad de proteger y conservar las tortugas marinas y sus hábitat, simultáneamente con el mantenimiento de la rentabilidad económica de las diversas operaciones de pesca artesanal, comercial y de subsistencia y, por otro lado, el uso sostenibles de los recursos pesqueros. Esta información se referirá, entre otras cosas a:

i) las actividades de educación ambiental y la participación de las comunidades locales; ii) los resultados de las investigaciones relacionados con la protección y conservación de las tortugas marinas y sus hábitat y con los efectos socioeconómicos y ambientales de las medidas adoptadas en el marco de esta Convención;

e. impulsar la búsqueda de recursos económicos y técnicos que permitan la realización de investigaciones y la implementación de las medidas adoptadas en el marco de esta Convención; y ,

f. Desempeñar las demás funciones que le fueren asignadas por las Partes.

2. al tomar su decisión al respecto, las Partes consideraran la posibilidad de designar el Secretariado entre las organizaciones internacionales competentes que estén dispuestas y en aptitud de desempeñar las funciones previstas en este Artículo. Las Partes deberán de definir los mecanismos de financiamiento necesarios para que el Secretario pueda desempeñar sus funciones.

## **ARTICULO VII COMITÉ CONSULTIVO**

1. En su primera reunión, las Partes establecerán un Comité Consultivo de Expertos, en adelante “el Comité

Consultivo”, el cual deberá estar integrado como sigue: a. Cada Parte podrá designar un representante, quien podrá se acompañado a las reuniones por sus asesores, b. Las partes también designaran, por consenso, tres representantes de reconocida experiencia en los asuntos que son materia de esta Convención provenientes de cada uno de los siguientes sectores: i) Comunidad Científica; ii) Sector Privado y sector productivo; iii) Organizaciones no gubernamentales.

2. Las funciones del Comité Consultivo serán las siguientes: Revisar y analizar los informes a que se refiere el Artículo XI así como cualquier otra información relacionada con la protección y conservación de las poblaciones de tortugas marinas y sus hábitats; b. Solicitar de cualquier Parte informaciones adicionales y pertinentes con respecto a la implementación de las medidas previstas en esta Convención o adoptadas de acuerdo a ella; c. Examinar informes concernientes al impacto ambiental, socioeconómico y cultural en las comunidades afectadas por la aplicación de las medidas previstas en esta Convención o adoptadas de acuerdo con ella; e. Presentar a las Partes un informe sobre su trabajo, incluyendo, cuando sea apropiado, recomendaciones relativas a medidas adicionales de conservación y ordenación para promover el objetivo de la Convención; f. Examinar los informes del Comité Científico; g. Desempeñar las demás funciones que le fueren asignadas por las Partes.

3. El Comité Consultivo se reunirá por lo menos una vez al año, durante los 3 primeros años transcurridos desde la entrada en vigor de la Convención, de allí en adelante se reunirá según lo acuerden las Partes.

4. Las Partes podrán establecer grupos de expertos para asesorar al Comité Consultivo.

## **ARTICULO VIII COMITE CIENTIFICO**

1. En su primera reunión las Partes deberán establecer un Comité Científico, el cual estará integrado por representantes designados por ellas y que se reunirá, de preferencia, previamente a las reuniones del Comité Consultivo.

2. Las funciones del Comité Científico serán las siguientes:

a. Examinar informes de investigaciones sobre las tortugas marinas objeto de esta Convención, incluyendo investigaciones sobre su biología y la dinámica de sus poblaciones, y , según proceda, realizarlas;

b. evaluar el impacto ambiental sobre las tortugas marinas y sus habitats, de actividades tales como las operaciones de pesca y de explotación de los recursos marinos, desarrollo costero, dragado, la contaminación, el asolvamiento de estuarios, y el deterioro de arrecifes, entre otras, así como el eventual impacto resultante de las actividades de las actividades que se realizan como excepciones a las medidas contempladas en esta Convención;

c. Analizar los informes de las investigaciones relevantes realizadas por las Partes;

d. Formular recomendaciones sobre la protección y conservación de las tortugas marinas y de sus hábitats;

e. Formular recomendaciones en materia científica y técnica, a petición de cualquiera de las Partes, sobre temas específicamente relacionados con la Convención; y

f. Desempeñar las demás funciones de carácter científico que le fueren asignadas por las Partes.

## **ARTICULO IX PROGRAMA DE SEGUIMIENTO**

Durante el año siguiente a la entrada en vigor de esta Convención, cada Parte establecerá, dentro de su territorio y de las zonas marítimas sometidas a su soberanía o jurisdicción, un programa para asegurar el seguimiento de la aplicación de las medidas de protección y conservación de las tortugas marinas y de sus habitats, previstas en esta Convención o adaptadas de acuerdo con ella.

El programa referido en el párrafo precedente incluirá, según proceda, mecanismos y arreglos para la participación de

observadores, designados por cada una de las Partes o por acuerdo entre ellas, en las actividades de seguimiento.

En la ejecución del programa, cada Parte podrá actuar con el apoyo o la cooperación de estos Estados interesados y de las organizaciones internacionales pertinentes, así como de organizaciones no gubernamentales.

## ARTICULO X CUMPLIMIENTO

Cada Parte asegurará, dentro de su territorio y en las zonas marítimas sometidas a su soberanía, derechos de soberanía o jurisdicción, el cumplimiento efectivo de las medidas para la protección y conservación de la tortuga marina y de sus hábitats previstas en esta Convención o adoptadas de acuerdo con ella.

## ARTICULO XI INFORMES ANUALES

Cada Partes preparará, de conformidad con las disposiciones del Anexo IV, un informe anual sobre los programas que ha optado para proteger y conservar las tortugas marinas y sus hábitats, así como sobre cualquier programa que pudiera haber adoptado para el aprovechamiento de estas especies de conformidad con las disposiciones del Artículo IV, párrafo 3.

Cada Parte, sea directamente o a través del Secretariado si este fuese establecido, facilitara su informe anual a las demás Partes, al Comité Consultivo y al Comité Científico al menos 30 días antes de la siguiente reunión ordinaria y también lo pondrá a disposición de otros Estados o entidades interesadas que soliciten.

## ARTÍCULO XII COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Las Partes promoverán acciones bilaterales y multilaterales de cooperación para alcanzar el objetivo de esta Convención y, cuando lo juzguen apropiado, procuraran obtener el apoyo de las organizaciones internacionales pertinentes.

Tales acciones podrán incluir la capacitación e asesores y educadores; el intercambio y capacitación de técnicos, administradores e investigadores en asuntos relacionados con la tortuga marina; el intercambio de información científica y de materiales educativos; el desarrollo de programas conjuntos de investigación, estudios, seminarios y talleres; y, otras actividades que las partes acuerden.

Las Partes cooperaran en el desarrollo y en la facilitación del acceso e todo lo referente a la información y a la capacitación acerca del uso y transferencia de tecnologías ecológicamente sostenibles y coherentes con el objetivo de esta Convención. Deberán también desarrollar capacidades científicas y tecnológicas endógenas.

Las Partes promoverán la cooperación internacional en el desarrollo y mejoramiento de técnicas y artes de pesca, tomando en cuenta las condiciones específicas de cada región, a fin de mantener la productividad de las actividades pesqueras comerciales y asegurar la protección, conservación y recuperación de las poblaciones de tortugas marinas.

Las acciones de cooperación comprenderán el suministro de asistencia, incluyendo asistencia técnica, a las Partes que son Estados en desarrollo, a fin de ayudarlo a cumplir sus obligaciones de conformidad con esta Convención.

## ARTÍCULO XIII RECURSOS FINANCIEROS

En su primera reunión, las Partes examinarán la necesidad y posibilidades de contar con recursos financieros, incluyendo la constitución de un fondo especial, para fines como los siguientes: a. Sufragar los gastos que pudiese demandar el eventual establecimiento del Secretariado, de conformidad con lo previsto en el Artículo VI; b. Asistir a

las Partes que son Estados en desarrollo para el cumplimiento de sus obligaciones de conformidad con esta Convención, incluyendo el acceso a la tecnología que resulte mas apropiada.

#### **ARTICULO XIV COORDINACIÓN**

Las Partes procuraran coordinar sus actividades bajo esta Convención con las organizaciones internacionales pertinentes, sean globales, regionales o subregionales.

#### **ARTÍCULO XV MEDIDAS COMERCIALES**

En el cumplimiento de la presente Convención, las Partes actuaran conforme a las disposiciones del Acuerdo que estableció la Organización Mundial de Comercio, tal como fue adoptado en Marrakech en 1994, incluyendo sus Anexos.

En particular, las Partes deberán observar, con relación a la materia objeto de esta Convención, las disposiciones del Acuerdo sobre Barreras Técnicas al Comercio, contenidas en el Anexo I del Acuerdo que estableció la Organización Mundial de Comercio, así como el Artículo XI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (GATT 1994).

Las Partes se esforzaran por facilitar el comercio de pescado y de los productos pesqueros a que se refiere esta Convención, de acuerdo con sus obligaciones internacionales.

#### **ARTÍCULO XVI SOLUCION DE CONTROVERSIAS**

Cualquiera de las Partes podrá entablar consultas con otra u otras Partes sobre cualquier controversia con respecto a la interpretación o aplicación de las disposiciones de esta Convención, a fin de llegar lo antes posible a una solución satisfactoria para todas las Partes en el la controversia.

En el caso de que la controversia no se resuelva a través de esas consultas en un periodo razonable, las Partes de que se trate se consultaran entre ellas lo antes posible, a los efectos de solucionar la controversia mediante el recurso a cualquier procedimiento pacifico que ellas elijan, de conformidad con el derecho internacional, incluidos, según proceda, los previstos en la Convención de las Naciones Unidas Sobre el Derecho de Mar.

#### **ARTÍCULO XVII DERECHOS DE LAS PARTES**

Ninguna disposición de esta Convención podrá ser interpretada de manera tal que perjudique o menoscabe la soberanía, derechos de soberanía o jurisdicción ejercidos por las Partes de conformidad con el derecho internacional.

Ninguna disposición de esta Convención, ni medidas o actividades llevadas a cabo en su aplicación, podrá ser interpretada de manera tal que faculten a una Parte para reivindicar o ejercer soberanía, derechos de soberanía o jurisdicción en contravención del derecho internacional.

#### **ARTÍCULO XVIII IMPLEMENTACION A NIVEL NACIONAL**

Cada Parte adoptara medidas en su legislación nacional a fin de aplicar las disposiciones de esta Convención y asegurar su cumplimiento efectivo a través de políticas, planes y programas para la protección y conservación de las tortugas marinas y de sus hábitats.

ARTÍCULO XIX  
**ESTADOS NO PARTES**

Las Partes alentaran: a. cualquier Estado elegible a que sea Parte de esta Convención; b. a cualquier otro Estado a que sea parte de un Protocolo Complementario, tal como esta previsto en el Artículo XX.

Las Partes deberán también alentar a los Estados no Partes de esta Convención a adoptar las leyes y reglamentos coherentes con las disposiciones de la misma.

ARTÍCULO XX  
**PROTOCOLO COMPLEMENTARIOS**

Con el fin de promover la protección y conservación de las especies de tortugas marinas fuera del área de la Convención, donde esas especies también existen, las Partes deberán negociar con Estados que no pueden ser Partes de esta Convención, un Protocolo o Protocolos Complementarios, coherentes con el objetivo de esta Convención, que estarán abiertos a la participación de todos los Estados interesados.

ARTICULO XXI  
**FIRMA Y RATIFICACIÓN**

Esta Convención estará abierta, en Caracas, Venezuela, a la firma por los Estados en el continente americano a partir del 1 de diciembre de 1996 hasta el 31 de diciembre de 1998.

La Convención esta sujeta a la ratificación por los Estados signatarios, de acuerdo con sus leyes y procedimientos nacionales. Los instrumentos de ratificación se depositaran en poder del Gobierno de Venezuela, que será el depositario de la Convención.

ARTÍCULO XXII  
**ENTRADA EN VIGOR Y ADHESION**

Esta Convención entrara en vigor 90 días después de la fecha en que octavo instrumento de ratificación haya sido depositado. Después de que la Convención haya entrado en vigor, quedara abierta a la adhesión de los Estados en el continente americano. La Convención entrara en vigor para tales Estados en la fecha en que se entregue al depositario el instrumento de adhesión.

ARTÍCULO XXIII  
**RESERVAS**

La firma de esta Convención o la adhesión a la misma, no podrá sujetarse a ninguna reserva.

ARTÍCULO XXIV  
**ENMIENDAS**

Cualquier Parte podrá proponer una enmienda a esta Convención mediante la entrega al depositario del texto de la enmienda propuesta, al menos 60 días antes de la siguiente reunión de las Partes. El depositario deberá enviar a la brevedad posible a todas las Partes, cualquier enmienda propuesta.

Las enmiendas a la Convención, adoptadas por las Partes, de conformidad con las disposiciones del Artículo V. párrafo 5, entraran en vigor cuando el depositario haya recibido los instrumentos de ratificación de todas las Partes.

ARTÍCULO XXV  
**DENUNCIA**

Cualquier Parte podrá denunciar esta Convención mediante notificación escrita enviada al depositario, en cualquier momento después de 12 meses transcurridos a partir de la fecha de entrada en vigor de la Convención para esa Parte. El depositario informara de la denuncia a las demás Partes dentro de 30 días de su recepción. La denuncia surtirá efecto 6 meses después de recibida por el depositario.

## ARTÍCULO XXVI CONDICION DE LOS ANEXOS

Los Anexos a esta Convención son parte integrante de la misma. Cuando se hace referencia a la Convención se hace referencia también a sus Anexos.

A menos que las Partes decidan otra cosa, los Anexos a esta Convención pueden ser enmendados por consenso en cualquier reunión de las Partes. Salvo acuerdo en contrario, las enmiendas a los Anexos entraran en vigor para todas las partes 1 año después de su adopción.

## ARTÍCULO XXVII TEXTOS AUTENTICOS Y COPIAS CERTIFICADAS

Los textos en español, francés; ingles y portugués de esta Convención son igualmente auténticos.

Los originales de la presente Convención serán entregados en poder del Gobierno de Venezuela, el cual enviara copias certificadas de ellos a los Estados signatarios y a las Partes, así como al Secretaria General de las Naciones Unidas para su registro y publicación, de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas. EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado la presente Convención.

HECHO EN CARACAS, VENEZUELA, el primer día de diciembre de 1996”.

### “ANEXO I TORTUGAS MARINAS\*

1. *Caretta caretta* (Linnaeus 1758). Tortuga caguama, cabezuda, cahuama. Loggerhead turtle. Tortue caouanne. Cabecuda, mestica.
2. *Chelonia mydas* (Linnaeus, 1758), incluyendo las poblaciones de esta especie en el Pacifico Oriental o Americano clasificadas alternativamente por especialistas como *Chelonia mydas agassizii* (Carr, 1952), o como *Chelonia agassizii* (Bocourt 1868). Tortuga blanca, aruana, verde. Green sea turtle. Tortue verte. Tartaruga verde. Soepschildpad, krapé. Nombres comunes alternativos en el Pacifico Oriental: Tortuga prieta. East Pacific green turtle, black turtle. Tortue verte du Pacifique est.
3. *Dermochelys coriacea* (Vandelli, 1761). Tortuga laúd, gigante, de cuero. Leatherback turtle, Tortue luth. Tartaruga gigante, de couro. Lederschildpad, aitkanti.
4. *Eretmochelys imbricata* (Linnaeus, 1766). Tortuga de carey. Hawks- bill sea turtle. Tortue caret. Tartaruga de pente. Karét.
5. *Lepidochelys kempii* (Garman, 1880). Tortuga lora. Kemp’s rid-ley turtle. Tortue de Kemp.
6. *Lepidochelys olivacea* (Eschscholtz, 1829). Tortuga golfina. Olive rinley turtle. Tortue olivatre. Tartaruga oliva. Warana”.

\* Debido a que existe una gran variedad de nombres comunes, incluso en el mismo país, la presente lista de los mismos no es exhaustiva.

“ANEXO III  
**PROTECCION Y CONSERVACION DE LOS HABITATS DE LAS TORTUGAS MARINAS**

Cada Parte considerara y, de ser necesario, podrá adoptar, de acuerdo con sus leyes, reglamentos políticas, planes y programas, medidas para proteger y conservar, dentro de su territorio y en las áreas marítimas respecto a las cuales ejerce soberanía, derechos de soberanía o jurisdicción, los hábitats de las tortugas marinas, tales como:

1. Requerir estudios de impacto ambiental de las actividades relativas a desarrollos costeros y marinos que puedan afectar los hábitats de las tortugas marinas, incluyendo: dragado de canales y estuarios; extracción de minerales; instalaciones acuícolas; establecimientos de instalaciones industriales; utilización de arrecifes; depósitos de materiales dragados y de desechos, así como otras actividades.
2. Ordenar y, de ser necesario, regular el uso de las playas y de las dunas costeras respecto a la localización y características de edificaciones, al uso de iluminación artificial y transito de vehículos en áreas de anidación.
3. Establecer áreas protegidas y otras medidas para regular el uso de áreas de anidación o distribución frecuente de tortugas marinas, incluidas las vedas permanentes o temporales, adecuación de las artes de pesca y, en la medida de lo posible restricciones al transito de embarcaciones.”

“ANEXO III  
**USO DE DISPOSITIVOS EXCLUDORES DR TORTUGAS**

1. Por “Embarcación camaronera de arrastre” se entiende cualquier embarcación utilizada para la captura de especies de camarón por medio de redes de arrastre.
2. Por “Dispositivo excluidor de tortugas” o “DET” Se entiende aquel aditamento cuyo principal objetivo es incrementar la selectividad de las redes de arrastre camaroneras para disminuir la captura incidental de tortugas marinas en las operaciones de pesca de arrastre de camarón.
3. Cada Parte deberá exigir el uso de los dispositivos excluidores de tortugas (DETs) recomendados, instalados adecuadamente y en funcionamiento, en todas las embarcaciones camaroneras de arrastre sujetas a su jurisdicción que operen dentro del Área de la Convención.
4. Cada Parte, en base a los datos científicos mas fidedignos disponibles, podrá permitir excepciones al uso del DET, tal como se estipula en el Párrafo 3, solo en los casos que a continuación Se describen:
  - a. Embarcaciones camaroneras de arrastre cuyas redes sean recobradas exclusivamente por medios manuales en vez de mecánicos y para las embarcaciones camaroneras para cuyas redes de arrastre no se hayan desarrollado dispositivos excluidores de tortugas (DETS). En tales casos, la Parte deberá adoptar otras medidas para disminuir la mortalidad incidental de tortugas marinas tales como limitación de tiempo de arrastre, veda de temporada y zonas de pesca en áreas de distribución de tortugas marinas, igualmente eficaces y que no menoscaben los esfuerzos para lograr el objetivo de esta Convención;
  - b. Embarcaciones camaroneras de arrastre:
    - i. que usen exclusivamente redes de arrastre respecto de las cuales se haya demostrado que no representan riesgo de muerte incidental para las tortugas marinas;
    - ii. que operen bajo condiciones en las cuales no haya probabilidad de interacción con las tortugas marinas, teniendo en cuenta que la Parte que aplique esta excepción deberá proporcionar a las otras Partes, ya sea directamente o a través del Secretariado, si éste fuera establecido, evidencia científica documentada que demuestre que tal riesgo o probabilidad no existe;

c. Embarcaciones camaroneras de arrastre que realicen investigaciones científicas bajo un programa aprobado por la Parte; y.

d. Lugares donde la presencia de algas, sargazos, desechos, u otras condiciones especiales, ya sean temporales o permanentes, hagan impracticable el uso de DETs en un área específica, siempre y cuando:

- i. cualquiera de las Partes que permita esta excepción adopte otras medidas para proteger las tortugas marinas que se encuentren en el área en cuestión, tales como, límites en el tiempo de arrastre;
- ii. sólo en situaciones extraordinarias de emergencia, de naturaleza temporal, cualquiera de las Partes podrá aplicar excepciones a más de un pequeño número de embarcaciones sujetas a su jurisdicción, las cuales, en otras circunstancias, tendrían que usarlos DETs de acuerdo con el presente Anexo; y,
- iii. La Parte que permita esta excepción deberá proporcionar a las otras Partes, ya sea directamente o a través del Secretario, si éste fuera establecido, la información referente a las condiciones especiales y al número de embarcaciones camaroneras de arrastre que encuentren operando en el área en cuestión.

5. Cualquiera de las Partes podrá hacer comentarios sobre la información proporcionada por cualquier otra Parte de conformidad con el párrafo 4. Cuando sea apropiada, las Partes buscarán el asesoramiento del Comité Consultivo y del Comité Científico para solucionar diferencias en puntos de vista. Si el Comité Consultivo lo recomienda y las Partes así lo acuerdan, las Partes que ha permitido una excepción de conformidad con el párrafo 4, reconsiderará la permanencia o ampliación de dicha excepción.

6. Las Partes podrán, por consenso, aprobar otras excepciones al requerimiento de uso de DETs estipulado en el párrafo 3, de conformidad con la mejor información científica disponible y basándose en las recomendaciones de los Comités Consultivo y Científico, para tomar en cuenta circunstancias que requieran consideración especial, siempre que dichas excepciones no menoscaben los esfuerzos para lograr el objetivo de esta Convención.

7. Para los efectos de esta Convención:

a. Los DETs recomendados serán aquellos que determinen las Partes, con el asesoramiento de los Comités Consultivo y Científico, para reducir la captura incidental de tortugas marinas en las operaciones de arrastre de camarón en la mayor medida posible;

b. En su primera reunión, las Partes elaborarán una lista inicial de DETs recomendados, que podrá ser modificada en las siguientes reuniones;

c. Hasta que se realice la primera reunión de las Partes, cada Parte determinará, de acuerdo con sus leyes y reglamentos, los DETs cuyo uso exigirá en las embarcaciones camaroneras de arrastre sujetas a su jurisdicción a fin de reducir a captura incidental de tortugas marinas en las operaciones de pesca camaronera de arrastre en la mayor medida posible, basándose en consultas con las demás Partes;

8. A solicitud de cualquier otra Parte o de los Comités Consultivos o Científico, cada Parte deberá facilitar, directamente o a través del Secretario, si este fuese establecido, la información científica pertinente para el logro del objetivo de esta Convención”.

#### ANEXO IV INFORMES ANUALES

Los informes anuales a que hace referencia el Artículo XI, párrafo 1, incluirán

a. Una descripción general del programa para la protección y conservación de las tortugas marinas y de sus hábitats, incluyendo cualquier ley o reglamento adoptados para lograr el objetivo de la Convención;

b. Cualquier nueva ley o reglamento pertinentes adoptados durante el año precedente;

c. Una síntesis de las acciones realizadas, y de los resultados de las mismas, en la implementación de las medidas de

protección y conservación de tortugas marinas y sus hábitats, tales como campamentos tortugueros; mejoramiento y desarrollo de nuevas artes de pesca para disminuir la captura y mortalidad incidentales de tortugas marinas; investigación científica, incluyendo estudios de mercado, migraciones, repoblamiento; educación ambiental, programas de manejo y establecimiento de zonas de reserva, actividades de cooperación con otras Partes y todas aquellas acciones orientadas a lograr el objetivo de la Convención;

d. Una síntesis de las acciones realizadas para asegurar el cumplimiento de sus leyes y reglamentos, incluyendo las sanciones impuestas en el caso de infracciones;

e. Una descripción detallada de las excepciones establecidas, de conformidad con la Convención, durante el año precedente, incluyendo las medidas de seguimiento y mitigación relacionadas con tales excepciones y, en particular, información pertinente sobre el número de tortugas, nidos y huevos afectados y sobre las áreas de los hábitats afectados por la implementación de tales excepciones; y,

f. Cualquier otra información que la Parte considere pertinente”.

**ARTICULO 2.**— El presente Decreto entrará en vigencia a partir de la fecha de su publicación en el Diario Oficial La Gaceta.

Dado en la ciudad de Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central, en el Salón de Sesiones del Congreso Nacional, a los trece días del mes de julio de mil novecientos noventa y nueve.

**RAFAEL PINEDA PONCE**

Presidente

**JOSE ALFONSO HERNANDEZ CORDOVA**

Secretario

**JOSE ANGEL SAAVEDRA POSADAS**

Secretario

Al Poder Ejecutivo.

Por Tanto: Ejecútese.

Tegucigalpa, MDC., 26 de julio de 1999.

**CARLOS ROBERTO FLORES FACUSSE**

Presidente Constitucional de la República

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores por Ley

**TOMAS ARITA VALLE**

Diario Oficial La Gaceta N°. 28931, del sábado 31 julio de 1999